

10 - Angelica Burns

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

The jamming signals are going full blast.

[00:11] ---

There's no way for us
to contact the Coyote like this.

[00:14] ---

We'll just have to go down there.

[00:17] ---

How much time left
before the bomb goes off?

[00:20] ---

As much time as
we've got left to live, maybe.

[00:24] ---

Are you still gonna go?

[00:26] ---

With pleasure!

[00:27] ---

So do we stop the bomb first...

[00:30] ---

Or take back Bruce's legacy first?

[00:48] ---

Distance to Gigabanks: 6300.

[00:51] ---

That ain't too far.

[01:30] ---

I etch out today with my finger

[01:33] ---

On the dusty hood of a car

[01:37] ---

As the rain shower passed over

[01:40] ---

It vanished just like love

[01:43] ---

There's something in

your heart you can't get rid of

[01:50] ---

So beat your invisible wings

[01:57] ---

*We'll fight back against the wind
that gusts at us so relentlessly*

[02:04] ---

We'll stand firm against it

[02:07] ---

With steadfast emotion! Go!

[02:11] ---

We continue running on our way

[02:18] ---

*To a place promised,
where sandstorms whirl*

[02:24] ---

Tonight is the night

[02:28] ---

We're gonna make it through

[02:31] ---

On to our destination

[03:04] ---

*Look! There is no truth
behind the Federation's words!*

[03:08] ---

This incident is further proof!

[03:09] ---

"Episode 10 Angelica Burns"

[03:11] ---

*The mere thought of destroying an entire
planet is a reprehensible act in and of itself,*

[03:15] ---

*but that did not stop them from
using it as material for negotiations!*

[03:18] ---

*What's more, it was
all a lie in the first place!*

[03:20] ---

*I believe you now understand
how degenerate the Federation is.*

[03:26] ---

*We of the Graceland Liberation Forces
have just launched a massive offensive,*

[03:30] ---

*and I hereby declare once again
that we are continuing our battle of truth*

[03:34] ---

and we will accomplish our mission!

[03:39] ---

*"Morale Rises Among the
Graceland Liberation Forces"*

[03:40] ---

*Colonel Richard of the Graceland
Liberation Forces has made his statement*

[03:43] ---

*as you have just seen, and combat
between the two sides has resumed.*

[03:45] ---

*Please have a look at the
video we just received from the front.*

[03:56] ---

*Hostilities seem to be escalating,
with the area around Godwing*

[03:59] ---

"File Footage"

[04:01] ---

experiencing the fiercest fighting.

[04:02] ---

Upon hearing Colonel Richard's speech,

[04:03] ---

*"Federation Forces Graceland"
"Liberation Forces"*

[04:04] ---

*the Graceland Liberation Forces
have launched an all-out offensive.*

[04:07] ---

*Now I'd like to go back
and reexamine the scene*

[04:08] ---

So the photonic bomb was a bluff?

[04:09] ---

of the "photonic bomb explosion"

[04:11] ---

which is so key here.

[04:11] ---

Well, then, it seems we can settle down

[04:13] ---

*and search for Bruce's
treasure at our own pace.*

[04:17] ---

I wonder about that.

[04:19] ---

*Is there something
that's got you concerned?*

[04:21] ---

No, I wouldn't say that.

[04:25] ---

Well, it is too bad for us that
they couldn't have

[04:27] ---

carried on their war a little
farther away though,

[04:29] ---

since they're right on the spot we're after.

[04:34] ---

How is May doing?

[04:36] ---

She should be up and about
just like normal in about half a day.

[04:59] ---

What the hell is going on here anyway?!

[05:02] ---

Yeah, this is pretty weird.

[05:04] ---

I thought they were saying

[05:06] ---

up until yesterday that there was
a cease-fire on account of the bomb.

[05:10] ---

Something happened...

[05:13] ---

Any word from Bishop?

[05:14] ---

Nothing.

[05:16] ---

The signal's been
on the whole time, but...

[05:28] ---

February?

[05:30] ---

What is it, Mother?

[05:32] ---

Have you received word from April?

[05:34] ---

No, not yet.

[05:38] ---

Please bring the inspector
who was with May to my quarters.

[05:43] ---

Yes, Mother.

[05:56] ---

*I don't know anything
about the photonic bomb.*

[05:59] ---

In fact, this is the first

[06:00] ---

*I've heard of the photonic
bomb aboard the Jupiter being a fake.*

[06:09] ---

Listen, I've got a question for you.

[06:13] ---

Go ahead.

[06:15] ---

*What is this treasure that you
and Mister are both searching for?*

[06:20] ---

My, where did that come from?

[06:24] ---

Do you have an interest in it?

[06:26] ---

*I want to know what would make
you come to Graceland at a time like this.*

[06:31] ---

*Or rather, I want to know
what it is that would make Mister*

[06:35] ---

defy such danger to come here.

[06:43] ---

Money, my dear.

[06:45] ---

*I'm telling you that it's money that
would make Mister defy danger to come here.*

[06:52] ---

I see.

[06:53] ---

*I imagine he may even be digging
up dirt on Graceland right about now.*

[06:58] ---

Then Mister is here?

[07:03] ---

*Are you sure it's okay
for you to be so laid back?*

[07:05] ---

*If it's the Mister I know, he may
have already reached the treasure.*

[07:10] ---

Angelica!

[07:13] ---

There's one other thing.

[07:14] ---

Come on, Angelica!

[07:16] ---

Is May all right?

[07:20] ---

Yes...

[07:22] ---

That's good.

[07:26] ---

It's not good at all!

[07:29] ---

*After this, I'm sure
they'll execute us or hang us!*

[07:33] ---

No!

[07:45] ---

Let's go.

[08:22] ---

Are you all right?

[08:23] ---

What about you?

[08:46] ---

*We might have known security
would be this tight at the entrance.*

[08:51] ---

Ready to do it?

[08:51] ---

Yeah!

[09:01] ---

All set?

[09:03] ---

--Sure.

- Yeah!

[09:10] ---

Hey, Mister.

[09:12] ---

*We're screwed if they
see you. Keep your head down.*

[09:14] ---

But something's weird here!

[09:16] ---

*It seems like we're not
headed in the right direction.*

[09:19] ---

Maybe we should go farther in.

[09:24] ---

All right, keep yourself hidden.

[09:26] ---

Right.

[09:51] ---

We made it by somehow.

[10:06] ---

Hey! You think this is it?

[10:12] ---

*We're heading
around to the final curve.*

[10:14] ---

*We're about to make a
comeback at the very last second!*

[10:16] ---

*If Bishop were here now
he'd tell you not to be too hasty.*

[10:23] ---

*This is Bishop.
Do you read me, Mister?*

[10:26] ---

It's Bishop!

[10:31] ---

Bishop, this is Franca. Do you read me?

[10:34] ---

Yeah, I read you.

[10:36] ---

Is everyone all right?

[10:37] ---

Of course!

[10:38] ---

What about the treasure?

[10:40] ---

*We're about to go
down into the cave now.*

[10:43] ---

I see, is Mister there?

[10:45] ---

Yeah, I'll put him on.

[10:46] ---

Mister?

[10:48] ---

Did it go all right?

[10:50] ---

*I'd like to say yeah,
but things have gotten pretty bad.*

[10:54] ---

Yeah...

[10:56] ---

Yeah, yeah...

[10:58] ---

All right. Okay,
we'll be waiting for you.

[11:01] ---

We'll hook up with you afterwards.

[11:03] ---

What's up, Mister?

[11:04] ---

Did he blow it?

[11:05] ---

Nah, it's not that.

[11:07] ---

That's not what happened,
but what it all amounts to is

[11:10] ---

that the bomb is counting down
to detonation even as we speak.

[11:14] ---

What are you talking about?

[11:16] ---

Apparently, the photonic bomb
aboard the Jupiter was just a bluff.

[11:20] ---

It sounds like the real photonic bomb
is buried somewhere beneath Godwing here.

[11:24] ---

Huh?!

[11:25] ---

What's more, the Liberation Forces
don't know that the real photonic bomb

[11:30] ---

is buried here, so they think that
the bombing has been suspended too.

[11:34] ---

So, that's why the fighting resumed.

[11:37] ---

So this planet really is
going to explode in less than a day?!

[11:43] ---

We're the only ones who know that
the other photonic bomb was a bluff.

[11:47] ---

I don't feel the need to worry about
people who have willingly chosen to die,

[11:52] ---

*but the fact that we're the only ones
who know puts us in a pretty lousy position.*

[11:57] ---

*This is one hell of a
thing you've left us with, Bruce.*

[12:00] ---

*Heh, I'll bet you're
getting a kick out of it.*

[12:04] ---

*I know what you're
thinking, you old bastard.*

[12:07] ---

Take care of Franca for me, man.

[12:14] ---

Ready to go?

[12:15] ---

Sure!

[12:50] ---

Mister?

[12:52] ---

It's definitely ahead.

[12:54] ---

*Maybe the effects of the war
have eroded the strength of the ground.*

[12:58] ---

Then Gigabanks might also be...

[13:00] ---

We won't know that until we get there.

[13:03] ---

Let's backtrack a bit.

[13:05] ---

There was a side passage back there,

[13:06] ---

*and I'll bet it hooks back
up somewhere along the line.*

[13:11] ---

Send August to assist January.

[13:14] ---

June's squad move to sector B-8.

[13:16] ---

March, you go to sector G-3.

[13:18] ---

*And communicate to all troops
that we will continue on course*

[13:21] ---

*with our operation tonight. We will continue
our search until Gigabanks is located.*

[13:27] ---

What's the matter?

[13:29] ---

*You're acting as if
this were our last day.*

[13:34] ---

I don't know...

[13:36] ---

*Or rather, I don't know,
but that is what I am thinking.*

[13:48] ---

It doesn't feel like my own body.

[13:58] ---

It looks like we can go from here.

[14:18] ---

C'mon.

[14:27] ---

This is a dead end. Head back.

[14:32] ---

*That was our signal
to get moving, wasn't it?*

[14:34] ---

Most likely. What do we do?

[14:36] ---

Let's go, there's no time.

[14:38] ---

*I'm sure that Mister will
figure out a way to get back to us.*

[14:42] ---

Okay then, let's go.

[15:14] ---

*It sounds like that
detective woman defied Mother.*

[15:18] ---

Detective?

[15:19] ---

The sassy broad that was on Sandvil.

[15:22] ---

Oh, that detective!

[15:24] ---

--Angelica?!

--Did they kill her?

[15:26] ---

It sounds like she's still alive.

[15:27] ---

Angelica is here?!

[15:29] ---

Oh, too bad.

[15:30] ---

Ten hours left...

[15:32] ---

I can't just leave her where she is.

[15:35] ---

Damn it!

[15:39] ---

Should be all right now. Let's go!

[15:47] ---

What's going on, Angelica?

[15:49] ---

You don't want to be
killed in a place like this, do you?

[15:51] ---

Well, no... But how
are we gonna get out?

[15:55] ---

A detective is always prepared.

[16:06] ---

--Hurry!

- -Right!

[16:15] ---

--May!

- -Your body...

[16:16] ---

Not this way.

[16:17] ---

Use that way instead.

[16:19] ---

--Thanks!

- -See ya!

[16:25] ---

I hope you're able to find Mister.

[16:35] ---

No good this way either?

[16:37] ---

Let's head back.

We might find a side tunnel

[16:39] ---

or something that will take us
to the other side of that first path.

[16:43] ---

Okay, let's look for it.

[16:44] ---

We won't give up!

[16:46] ---

Okay!

[16:52] ---

Stay alive, Angelica!

[17:01] ---

Angelica!

[17:07] ---

Gal's got spunk! I'll be damned.

[17:19] ---

Angelica!

[17:20] ---

Keep quiet, you'll bite your tongue.

[17:22] ---

M'kay!

[17:47] ---

Angelica, get in! Hurry!

[17:51] ---

Chelsea!

[17:51] ---

Right!

[17:53] ---

*Angelica, you get in the back
with me and help fight them off.*

[17:55] ---

--Okay...

--And the other girl there can drive.

[17:58] ---

Right!

[18:18] ---

You wanna die?!

[18:29] ---

They're here!

[18:31] ---

Sons of bitches...

[18:57] ---

Last one!

[19:20] ---

Why?

[19:21] ---

Why did you come to my rescue?

[19:24] ---

Hey, why not?

[19:26] ---

*See, I heard an acquaintance
of mine had come all this way.*

[19:30] ---

*Figured I'd just
come say hi real quick.*

[19:37] ---

Was I intruding?

[19:40] ---

No, not at all.

[19:49] ---

But y'know...

[19:50] ---

I can't afford to take it slow.

[19:54] ---

*Pretty soon, the photonic bomb is
gonna detonate and this planet will be toast.*

[19:59] ---

But the photonic bomb was a lie!

[20:02] ---

Nope, I don't got the time to explain.

[20:05] ---

*All I can say is that, in less than ten
hours, this planet really is gonna vanish.*

[20:11] ---

That's a lie!

[20:12] ---

*If you leave now,
you can still make it.*

[20:13] ---

*Take that younger gal
with you and get outta here.*

[20:16] ---

But... But...

[20:18] ---

Get outta here!

[20:20] ---

What are... What are you going to do?

[20:23] ---

*I'll stay here, 'cuz there's
still stuff left for me to do.*

[20:27] ---

*If you're going to
stay here, then I will too!*

[20:44] ---

*If you're going to
stay here, then I will too.*

[20:47] ---

Because it's my job to capture you.

[20:53] ---

Perfect.

[21:03] ---

If your job is to capture me,

[21:06] ---

*then as a policewoman, it's also
your job to save lives. Am I right?*

[21:10] ---

*There's pretty much no one on this
planet who knows that it's set to explode*

[21:16] ---

right on schedule.

[21:18] ---

*I don't give a damn
about what happens to these assholes blowing*

[21:21] ---

*each other away without
a care, but it would be pretty sad*

[21:24] ---

*if the people who weren't like
that just went "boom" all of a sudden.*

[21:27] ---

*I want you to try and get as many
civilians as possible off the planet.*

[21:33] ---

What are you staying here for?

[21:37] ---

*Coyotes won't betray their kin,
even if it costs them their lives!*

[21:41] ---

*There are some folks on this
planet who are still waiting for me.*

[21:44] ---

I've gotta go to them.

[21:46] ---

I...

[21:48] ---

I...

[21:52] ---

I'm no good at the romantic stuff.

[22:05] ---

All right, girl, switch with me.

[22:07] ---

All right!

[22:35] ---

Let's move!

[22:47] ---

a6|i1}Where are these waterdrops

[22:51] ---

*a6|i1}That travel along
my cheek coming from?*

[23:01] ---

a6|i1}Tell me...

[23:08] ---

a6|i1}*I grabbed the rule that says
we can't turn back time*

[23:19] ---

a6|i1}By the collar*

[23:26] ---

a6|i1}*I resist the fading memories**

[23:30] ---

a6|i1}Even with the feelings here*

[23:41] ---

a6|i1}But I'm sure
they'll come to kill me*

[23:44] ---

a6|i1}From out of all
the days that have gone by*

[23:51] ---

a6|i1}There's only one
thing I can believe in*

[23:59] ---

a6|i1}*I cried until my
voice was hoarse**

[24:06] ---

a6|i1}Come to me*

[24:09] ---

a6|i1}Be by my side*

[24:13] ---

a6|i1}Okay?*

Revision #1

Created 2026-01-29 04:11:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:11:10 UTC by whimsee